



UNIVERSITA' DI PADOVA

FACOLTA' DI SCIENZE POLITICHE - Istituto di Scienze Politiche e Sociali

Cara Viviane,

rimando a parte la copia corretta di Rip.e Emig.

Non badare se ho dovuto ripassare a penna ~~xxx~~ anche delle cose scritte da voi che andavano bene perché dovevo rendere il testo più leggibile per fotocopiarlo.

Mi spiace che il contenuto del testo quale ce lo presentate ora ha ben poco a che fare con tutto quello che avevate proposto prima e su cui ho fatto una serie di proposte. Ragionare uno schema di libro costa molto tempo, se viene fatto con scrupolo come noi l'avevamo fatto allegandovi anche tutti i pezzi.

Comunque se il testo ora è questo, per favore specificatemi cosa intendete per "Emilia: services sociaux". Non mi risulta che ci sia un pezzo con questo titolo e quindi vogliamo assieme alle compagne emiliane sapere di preciso che pezzi mettete. Il terreno infatti sei servizi sociali è alquanto ambiguo e solo le compagne che hanno condotto queste lotte mi pare abbiano titolo a decidere cosa mettere e come.

Altrettanto dicasi per la piccola introduzione sull'Italia. Vogliamo vederla. Non so se siete al corrente che in Italia è in atto da parte di tutto il giro dell'autonomia maschile un grosso processo di riunificazione in senso leninista e che noi siamo contro il leninismo. E specialmente contro il leninismo degli autonomi che ha solo la caratteristica di ~~ma~~ essere il più mistificato di tutti. Proprio il terreno dei servizi o del posto di lavoro esterno vengono giocati contro di noi non solo dai compagni ma anche dalle compagne autonome che nel '77 hanno deciso di darsi una pagina di femminismo. Abbiamo avuto scontri molto duri e crediamo ~~skf~~ondatamente che la situazione diventerà di scontro sempre più duro. A maggior ragione non intendiamo avere su questo libro nemmeno una riga che possa fare il loro gioco in modo ambiguo.

Sulle strategie - apparentemente tante ma in realtà una sola - quella del leninismo appunto della cosiddetta sinistra rivoluzionaria in Italia stiamo completando assieme a Silvia Federici un lungo documento che uscirà fra pochi giorni come numero speciale del giornale.

Spero anche che abbiate tradotto salario contro il lav. domestico di Silvia dall'inglese perché come vi avevo detto è stato tradotto in italiano molto male. Invece sarebbe bene che utilizzaste le note di introduzione italiana. Silvia che è qui in questi giorni mi dice anche di riferirvi che aveva affidato a Selma di definire con voi cosa mettere dell'America e non sa se Selma si è più messa in contatto con voi. Purtroppo "Mother led Union" come pezzo rappresentativo dell'America a suo giudizio non è né abbastanza rappresentativo



UNIVERSITA' DI PADOVA

FACOLTA' DI SCIENZE POLITICHE - Istituto di Scienze Politiche e Sociali

se il libro è destinato ad andare in porto così grosso modo com'è nel breve periodo non resta che dire pazienza, cioè non si vedono altre soluzioni. Altrimenti vi può mandare altri pezzi.

Riguardo alla Francia: non so se con la lutte des femmes algeriennes a Paris vi riferiate a un pezzo preciso. Penso sia il caso comunque che vi mettiate in contatto con Selma che a tale proposito, precisamente del pezzo apparso su Camarades, ha avuto un grosso scontro con i compagni di Materiaux pour l'intervention. Vi consiglio di telefonarle visto che in questo periodo è sicuramente in Inghilterra. Penso che abbiate anche il N. tel. di Suzie Fleming visto che è stato sui materiali della Falling Wall (nel caso abbiate difficoltà a rintracciare Selma - so che a volte va appunto a Bristol).

Un po' di tempo fa però è passata di qui una compagna delle "edit des femmes Québécoises" e mi ha detto che non facevate più un volume unico bensì dei fascicoli separati e che alcune cose invece le facevano loro. Vorrei a questo punto sapere i piani definiti delle pubblicazioni e che utili ci date almeno per le cose firmate personalmente. Verremo in ogni caso su tutto quello che pubblicate ricevere un regolare contratto fermo restando come abbiamo sempre detto che vi ~~non~~ siano pagate dalla casa editrice le traduzioni che avete fatto. Attendo assieme a tutte le compagne che sono piuttosto preoccupate per i continui cambiamenti di questo libro e che vogliono in ogni caso vedere i testi definitivi che ti ho citato sopra, una risposta al più presto.

Mariarosa

*Mariarosa*

P.S. E' uscita la quarta ed. di Potere femminile. Te ne allego una copia: c'è stata una importante modifica che era fonte di equivoco a pag. 53-54. C'è inoltre allegata tutta una bibliografia ragionata che potete utilizzare. C'è una nuova nota introduttiva a P. 103

- Il nuovo libro di cui mi chiedi è Brutto ciao! ed. delle donne, Roma, n. 77, di cui non ho nemmeno una copia da mandarvi. Potete chiederla direttamente alla casa editrice (via foro Piscario 34 Roma) che se ne ordiante un certo quantitativo possono darvela al 50% di sconto. Se senti qualche offerta di casa editrice intere sata noi vorremmo pubblicarize questo libro così com'è senza aggiungere nessun altro pezzo perché è un tutto organico così come si trova.

Ancoera cari saluti da me e Silvia e Poldo

Ginevra, il 23 febbraio 77

Cara Mariarosa,

-Ti mando un'ultima volta (ti giuro) una copia rivista e corretta (corretta) da noi gruppo per il salario dopo le critiche che ci hanno fatte parecchie compagne che l'avevano letto. Questa volta si tratta di qualcosa di veramente "francese", anche se abbiamo sempre provato di rispettare al massimo l'originale.

-Mi avevi scritto che desideravi ritirare Riproduzione...se non era ancora stampato. Questo non è possibile. Devi capire che abbiamo sempre presentato il nostro originale agli editori e il nostro testo con questa parte, anche se eravamo coscienti che si trattava di qualcosa di molto diverso degli altri testi. D'altronde, a considerare l'insieme del nostro libro, abbiamo deciso di modificare l'ordine dei testi e di dare una piccolissima introduzione a ognuno per permettere alle donne che leggeranno di capire dov'è stato prodotto ogni testo. È stato modificato così:

-Avant- propos

La perspective du salaire ménager

ITALIE (petite introduction)

La lutte des ouvrières de l'usine Solari à Udine

Emilia: services sociaux

Reproduction et émigration

Intermède

ANGLETERRE, USA,

Salaire contre le travail ménager

Lesbianisme et pouvoir

Offensive contre les allocations familiales

Mother-Led union

Intermède

FRANCE

Discussion avec les femmes de LIP

La lutte des femmes algériennes à Paris

Giscard ou le bonheur à 1200F par mois

Conclusion

Bibliographie

-Nella tua ultima lettera, parlavi di un libro che avete fatto e che doveva uscire in gennaio. Se puoi mandarcene uno, ci sarà molto utile,

Tanti saluti

*Ursula Lindner*